

- b) sämtliche Abgaben von Todes wegen und alle angemeldeten Forderungen bezahlt oder sichergestellt worden sind;
- c) die zuständigen Organe die etwa vorgeschriebene Genehmigung zur Ausfuhr der Nachlaßgegenstände erteilt haben. Eine Überweisung von Geldbeträgen erfolgt nach den hierfür geltenden devisa-rechtlichen Bestimmungen.

5. Abschnitt

Anerkennung von Entscheidungen
und Zwangsvollstreckung

Artikel 45

Anerkennung von nicht vermögensrechtlichen
Entscheidungen

(1) Rechtskräftige Entscheidungen der Gerichte und der Organe der Vormundschaft und Pflegschaft des einen Vertragspartners in nichtvermögensrechtlichen Angelegenheiten sind in dem Gebiet des andern Vertragspartners ohne weiteres Verfahren wirksam, wenn kein Gericht oder Organ der Vormundschaft oder Pflegschaft des anderen Vertragspartners schon vorher in dieser Sache rechtskräftig entschieden hat oder nach diesem Vertrag ausschließlich zuständig ist.

(2) Die Bestimmung des Abs. 1 gilt auch für Entscheidungen, die vor dem Inkrafttreten dieses Vertrages ergangen sind.

Anerkennung von vermögensrechtlichen Entscheidungen
und Zwangsvollstreckung

Artikel 46

Von beiden Vertragspartnern werden auf ihrem Gebiet anerkannt und nach Maßgabe der folgenden Vorschriften vollstreckt:

- a) rechtskräftige vermögensrechtliche Entscheidungen in Zivil- und Familiensachen, die auf dem Gebiet des anderen Vertragspartners nach Inkrafttreten dieses Vertrages ergangen sind;
- b) rechtskräftige Entscheidungen, die nach dem Inkrafttreten des Vertrages von den Gerichten für Strafsachen des anderen Vertragspartners über Schadenersatzansprüche des Geschädigten ergangen sind.

Artikel 47

(1) Für die Erteilung der Vollstreckungsklausel ist das Gericht des Vertragspartners zuständig, auf dessen Gebiet die Zwangsvollstreckung durchgeführt werden soll.

(2) Der Antrag ist entweder bei dem Gericht zu stellen, das die Sache in erster Instanz entschieden hat, oder bei dem für die Erledigung zuständigen Gericht des anderen Vertragspartners. Ein bei dem Gericht erster Instanz gestellter Antrag ist an das für die Erledigung zuständige Gericht des anderen Vertragspartners weiterzuleiten.

(3) Dem Antrag ist eine Übersetzung in der Sprache des ersuchten Vertragspartners beizufügen, die gemäß Artikel 10 Abs. 2 zu beglaubigen ist.

Artikel 48

(1) Dem Antrag auf Erteilung der Vollstreckungsklausel sind beizufügen:

- a) der vollständige Wortlaut der Entscheidung und eine Bescheinigung darüber, daß die Entscheidung rechtskräftig ist, falls **sich dies nicht aus der Entscheidung ersäBt**

b) toate taxele succesoriale și toate pretentiile formulate au fost plătite sau asigurate;

c) institutiile competente au dat aprobarea care eventual ar fi prevăzută pentru exportul obiectelor succesoriale; transmiterea sumelor de bani se face în conformitate cu prevederile legale în vigoare referitoare la devisa.

Sectiunea V

Recunoașterea și executarea silită a hotăririlor

Articolul 45

Recunoașterea hotăririlor de natura nepatrimonială

1. Hotăririle definitive nepatrimoniale ale instanțelor judecătorești și organelor de tutelă și curatelă ale uneia din Partile Contractante, produc efecte juridice pe teritoriul celeilalte Partii Contractante, fără nici o procedură, dacă nici o instanță judecătorească sau organ de tutelă sau curatelă ale acestei Partii Contractante nu a dat o hotărire definitivă anterioară în acea cauză, sau dacă nu are competența exclusivă în baza prezentului Tratat.

2. Dispoziția alineatului 1 se va aplica și cu privire la hotăririle pronunțate înainte de intrarea în vigoare a Tratatului de față.

Recunoașterea și executarea silită a hotăririlor
patrimoniale

Articolul 46

Ambele Partii Contractante recunosc și vor încuviința să se execute silit, pe teritoriul lor, potrivit dispozițiilor ce urmează:

- a) hotăririle definitive patrimoniale, în cauzele civile și familiale, date pe teritoriul celeilalte Partii Contractante după intrarea în vigoare a prezentului Tratat;
- b) hotăririle judecătorești definitive date pe teritoriul celeilalte Partii Contractante după intrarea în vigoare a prezentului Tratat, în cauzele penale, privind obligația de despăguire a victimei pentru daunele cauzate.

Articolul 47

1. Incuviințarea executării silite este de competența instanțelor Partii Contractante pe teritoriul căreia urmează să se facă executarea silită.

2. Cererea de incuviințare a executării silite se depune la tribunalul care s-a pronunțat în primă instanță în cauza respectivă. Această cerere va fi transmisă instanței competente să incuviințeze executarea silită; Cererea va putea fi depusă și direct la această din urmă instanță;

3. Cererea va fi însoțită de o traducere făcută în limba Partii Contractante solicitate, cerțificată potrivit alineatului 2 al articolului 10.

Articolul 48

1. La cererea de incuviințare a executării silite se va anexa:

- a) textul complet al hotăririi, precum și o adeverință că hotărirea a rămas definitivă dacă aceasta a rezultat din hotărire;